

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zatrzymali go* pod strażą dla wyjaśnienia sobie (sprawy) według (orzeczenia) ust JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bluźniercę zatrzymano pod strażą do wyjaśnienia sprawy zgodnie z orzeczeniem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I osadzili go pod strażą, żeby im oznajmiono, co JAHWE rozkaże uczynić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podali go do więzienia, ażeby im oznajmiono, co z nim rozkaże Pan czynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wsadzono go do ciemnicy, ażeby się dowiedzieli, co by rozkazał JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umieszczono go pod strażą, dopóki sprawa nie będzie rozstrzygnięta przez usta Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I osadzili go pod strażą, aż sprawa zostanie rozstrzygnięta przez orzeczenie Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Osadzono go pod strażą, dopóki JAHWE nie da w tej sprawie odpowiedniego rozstrzygnięcia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelitę, który zbluźnił, zatrzymano pod strażą do czasu, gdy JAHWE wyjaśni, co należy z nim uczynić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamknięto go pod strażą, aby następnie rzecz rozstrzygnąć na podstawie wyroku Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I umieścili go pod strażą [do czasu, gdy jego sprawa zostanie] objaśniona im przez słowo Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всадили його до в'язниці, щоб судити його за господніми заповідями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc poddali go pod straż, dopóki im nie oznajmią, stosownie do orzeczenia WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy oddano go pod straż, dopóki nie otrzymają wyraźnego oznajmienia według tego, co powie JAHWE.

¹⁾ W 11QpaleoLev zaim niezależny.